



๑๗๘
วันที่ ๔ มิ.ย. ๖๑
เวลา ๑๕.๐๐ น.

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รหัสเรื่อง : ส ๒๗๙๘ รกค.
รับที่ : ๕๗๘๙๐/๖๑, ๑๖๗
วันที่ : ๐๗ มิ.ย. ๖๑ เวลา : ๑๔:๕๕

ที่ รธ ๐๒๐๖/๒๖๖๓

กระทรวงวัฒนธรรม
๑๐ ถนนเทียมร่วมมิตร
เขตห้วยขวาง กทม. ๑๐๓๑๐

๖ มิถุนายน ๒๕๖๑

เรื่อง รายงานผลการเดินทางไปราชการ ณ สาธารณรัฐอิตาลี และราชอาณาจักรสเปน

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย หนังสือรองนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี

ด้วยกระทรวงวัฒนธรรมขอเสนอเรื่องรายงานผลการเดินทางไปราชการ ณ สาธารณรัฐอิตาลี และราชอาณาจักรสเปน ของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม ระหว่างวันที่ ๑๔ - ๑๙ พฤษภาคม ๒๕๖๑ มาเพื่อคณะรัฐมนตรีทราบ โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) และมติคณะรัฐมนตรี เมื่อวันที่ ๘ กรกฎาคม ๒๕๕๑ เกี่ยวกับการรายงานการไปราชการของรัฐมนตรีที่เดินทางไปราชการต่างประเทศ ทั้งนี้ รองนายกรัฐมนตรี (นายวิษณุ เครืองาม) กำกับการบริหารราชการกระทรวงวัฒนธรรม ได้เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ซึ่งมีสาระสำคัญ ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ กระทรวงวัฒนธรรม ร่วมกับกระทรวงการต่างประเทศ จัดโครงการเผยแพร่ศิลปวัฒนธรรมไทยในต่างประเทศ เส้นทางประเทศในภูมิภาคยุโรป จำนวน ๖ ประเทศ ประกอบด้วย สาธารณรัฐอิตาลี สาธารณรัฐโปรตุเกส ราชอาณาจักรสเปน สาธารณรัฐออสเตรีย สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี และราชอาณาจักรเบลเยียม ระหว่างวันที่ ๕ - ๓๐ พฤษภาคม ๒๕๖๑ การดำเนินโครงการดังกล่าวมุ่งเน้นตามนโยบายของรัฐบาลในการดำเนินกิจกรรมต่างประเทศในลักษณะที่ประเทศไทย โดยการกิจของกระทรวงวัฒนธรรมคือการจัดแสดงศิลปวัฒนธรรมไทยเพื่อเผยแพร่ความเป็นเลิศและเผยแพร่ภาพลักษณ์เกียรติภูมิไทยในต่างประเทศ โดยภูมิภาคยุโรปถือเป็นภูมิภาคสำคัญที่จะมีส่วนช่วยให้การเผยแพร่ศิลปวัฒนธรรมไทยครั้งนี้บรรลุผลประโยชน์ของประเทศ ทั้งด้านการเมือง เศรษฐกิจ และสังคม โดยเฉพาะอย่างยิ่งความเชื่อมโยงความสัมพันธ์ระดับประชาชนโดยใช้วัฒนธรรมเป็นสื่อกลาง

๑.๒ ในโอกาสเดียวกันนี้ กระทรวงวัฒนธรรมได้รับเชิญจากวัดพระเชตุพนวิมลมังคลาราม เข้าร่วมพิธีนำคัมภีร์พระมาลัยอักษรขอม (บาลี-ไทย) ที่ปริวรรตแล้วเสร็จนำขึ้นถวายแด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรังซิสอย่างเป็นทางการ โดยวัดพระเชตุพนวิมลมังคลารามได้เรียนเชิญรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมเข้าร่วมพิธีดังกล่าว ในฐานะหัวหน้าคณะผู้แทนหน่วยงานภาครัฐ ระหว่างวันที่ ๑๔ - ๒๐ พฤษภาคม ๒๕๖๑ ณ นครรัฐวาติกัน สาธารณรัฐอิตาลี

๑.๓ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมจึงมีกำหนดการเดินทางไปราชการ ณ สาธารณรัฐอิตาลี และราชอาณาจักรสเปน ระหว่างวันที่ ๑๔ - ๑๙ พฤษภาคม ๒๕๖๑ โดยมีภารกิจสำคัญ คือ การเป็นหัวหน้าคณะผู้แทนหน่วยงานภาครัฐนำคัมภีร์พระมาลัยอักษรขอม (บาลี-ไทย) ที่ปริวรรตแล้วเสร็จ นำขึ้นถวายแด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรังซิสอย่างเป็นทางการ และการหารือกับผู้บริหารพิพิธภัณฑ์แห่งชาติกัน เกี่ยวกับโบราณวัตถุของไทยที่อยู่ในพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติกัน สาธารณรัฐอิตาลี ระหว่างวันที่ ๑๕ - ๑๖ พฤษภาคม ๒๕๖๑

รวมทั้ง...

รวมทั้งการเป็นประธานในพิธีเปิดการแสดงโขนและนิทรรศการโขน ณ โรงละคร Circulo de Bellas Artes และการหารือกับผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ วัฒนธรรม และการกีฬาสเปน เกี่ยวกับความร่วมมือในการจัดทำข้อตกลงทางวัฒนธรรมระหว่างกัน ณ ราชอาณาจักรสเปน ระหว่างวันที่ ๑๖ - ๑๗ พฤษภาคม ๒๕๖๑

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

การเดินทางไปราชการ ณ สาธารณรัฐอิตาลี และราชอาณาจักรสเปน ของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม ได้เสร็จสิ้นเรียบร้อยแล้ว กระทรวงวัฒนธรรมจึงขอเสนอรายงานผลการเดินทางไปราชการดังกล่าวต่อคณะรัฐมนตรี ซึ่งเป็นการดำเนินการตามมติคณะรัฐมนตรี เมื่อวันที่ ๘ กรกฎาคม ๒๕๕๑

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

กระทรวงวัฒนธรรมขอความกรุณานำเรื่องรายงานผลการเดินทางไปราชการ ณ สาธารณรัฐอิตาลี และราชอาณาจักรสเปน ของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม นำเรียนเสนอต่อคณะรัฐมนตรีในโอกาสแรก เพื่อรับทราบผลการเดินทางไปราชการ

๔. สาระสำคัญ ข้อเท็จจริง ข้อกฎหมาย

กระทรวงวัฒนธรรมขอรายงานผลการเดินทางไปราชการ ณ สาธารณรัฐอิตาลี และราชอาณาจักรสเปน ของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม ดังนี้

๔.๑ การกิจของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม ณ สาธารณรัฐอิตาลี

๔.๑.๑ การเข้าเฝ้าสมเด็จพระสันตะปาปาฟรังซิส ณ นครรัฐวาติกัน ในวันที่ ๑๖ พฤษภาคม ๒๕๖๑ นำโดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมในฐานะหัวหน้าคณะผู้แทนหน่วยงานภาครัฐ พร้อมด้วยคณะสงฆ์วัดพระเชตุพนวิมลมังคลารามและหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง เพื่อนำคัมภีร์พระมาลัยอักษรขอม (บาลี-ไทย) ที่ปริวรรตแล้วเสร็จจากอักษรขอมโบราณเป็นอักษรบาลี-ไทย ถวายแด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรังซิส ซึ่งคัมภีร์ดังกล่าวถือเป็นคัมภีร์พุทธศาสนาโบราณที่พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินี ถวายแด่สมเด็จพระสันตะปาปาปิโอที่ ๑๑ เมื่อครั้งเสด็จประพาสยุโรป พ.ศ. ๒๔๗๗ ต่อมาได้ถูกนำมาจัดแสดงในพิพิธภัณฑ์วาติกันจนถึงปัจจุบัน และโดยสมเด็จพระสันตะปาปาฟรังซิสทรงต้องการให้ผู้เข้าชมได้ทราบเนื้อหาของพระคัมภีร์ดังกล่าว จึงมีพระสมณประสงค์ให้ปริวรรตคัมภีร์นี้และนิมนต์ให้คณะสงฆ์ไทยปริวรรตคัมภีร์นี้เป็นอักษรไทย เนื้อหาพระคัมภีร์มี ๖ ตอน ได้แก่ ตอนที่ ๑ บทสวดอิทธิธรรม ตอนที่ ๒ - ๕ เรื่องราวพระมาลัยกลอนสวด และตอนที่ ๖ บทสวดแจ้งภาษาบาลี เพื่อที่จะแปลเนื้อหาของคัมภีร์เป็น ๗ ภาษา และนำไปจัดแสดงนิทรรศการคัมภีร์โบราณจากทั่วโลกให้ผู้เข้าชมพิพิธภัณฑ์วาติกันได้เยี่ยมชมศึกษา รวมทั้งในโอกาสนี้ยังมีการร่วมสานเสวนาระหว่างพุทธศาสนาและคริสตจักร โดยสมเด็จพระสันตะปาปาฟรังซิสทรงรู้สึกปลื้มปิติเป็นอย่างยิ่งที่ได้รับมอบคัมภีร์โบราณจากประเทศไทย ท่านทรงให้ความเมตตาอย่างสูงสุด ต้อนรับคณะผู้แทนไทยเพื่อทำพิธีถวายพระคัมภีร์อย่างเป็นทางการและทรงเปิดพิพิธภัณฑ์วาติกันเป็นการส่วนพระองค์เพื่อให้คณะผู้แทนไทยได้เยี่ยมชมพิพิธภัณฑ์ฯ และเยี่ยมชมการทำงานของเจ้าหน้าที่วาติกันอย่างใกล้ชิด นอกจากนี้ ได้จัดให้คณะผู้แทนไทยเยี่ยมชมและสักการะโบราณสถานพิเศษ “SCAVI” ภายใต้มหาวิหารนักบุญเปโตร สันนิษฐานว่าเป็นหลุมฝังศพของนักบุญเปโตร ซึ่งถือเป็นการให้เกียรติแก่แขกที่เป็นทางการของนครรัฐวาติกันด้วย ทั้งนี้ กระทรวงวัฒนธรรมพร้อมที่จะส่งเสริมความร่วมมือสมานฉันท์ด้านศาสนิกสัมพันธ์ ตลอดจนความร่วมมือในการส่งเสริมพระพุทธศาสนาและหลักธรรมคำสอนในสาธารณรัฐอิตาลี

๔.๑.๒ การหารือเกี่ยวกับความร่วมมือระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมไทยและพิพิธภัณฑ์วาติกันกับนางสาว Barbara Jatta ผู้อำนวยการพิพิธภัณฑ์วาติกัน ในวันที่ ๑๕ พฤษภาคม ๒๕๖๑ โดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมได้เสนอการสนับสนุนเกี่ยวกับการบูรณะซ่อมแซมโบราณวัตถุและศิลปวัตถุไทยที่เก็บรักษาอยู่ที่พิพิธภัณฑ์ฯ การขอสืบค้นเอกสารโบราณเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยและวาติกันภายในหอสมุดวาติกัน รวมถึงการแลกเปลี่ยนโบราณวัตถุและศิลปวัตถุเพื่อนำมาจัดแสดงในประเทศไทย โดยผู้อำนวยการพิพิธภัณฑ์ฯ ได้ตอบรับและมีความยินดีเป็นอย่างยิ่งในความร่วมมือดังกล่าว นอกจากนี้ ทั้งสองฝ่ายยังพร้อมที่จะส่งเสริมความร่วมมือในการศึกษา วิเคราะห์ วิจัย และอนุรักษ์โบราณวัตถุและศิลปวัตถุในอนาคต เพื่อให้เป็นแหล่งความรู้ทางวัฒนธรรมให้แก่ประชาชนต่อไป

๔.๑.๓ การหารือกับผู้แทนหน่วยงานทางด้านวัฒนธรรมที่สำคัญของอิตาลี ประกอบด้วย (๑) การหารือเกี่ยวกับการบริหารจัดการแหล่งมรดกทางวัฒนธรรมภายในเมืองโบราณกับนาย Claudio Damiano นายกเทศมนตรีเมือง Sermoneta ในวันที่ ๑๔ พฤษภาคม ๒๕๖๑ เนื่องจากเมือง Sermoneta ถือเป็นเมืองโบราณของอิตาลีที่เป็นตัวอย่างของการบริหารจัดการแหล่งมรดกทางวัฒนธรรมได้เป็นอย่างดี ซึ่งภายในเมืองประกอบด้วย แหล่งโบราณสถาน แหล่งโบราณคดี พิพิธภัณฑ์ ร้านค้าชุมชน และบ้านเรือนโบราณซึ่งยังคงเก็บรักษาและใช้เป็นที่อยู่อาศัยและสร้างรายได้จากการเป็นแหล่งท่องเที่ยวทางวัฒนธรรมให้แก่คนในชุมชน โดยได้รับการสนับสนุนงบประมาณในการบริหารจัดการเมืองจากรัฐบาล และ (๒) การหารือเกี่ยวกับการบริหารจัดการแหล่งมรดกทางวัฒนธรรมภายในกรุงโรมกับนางสาว Elisa Cella ผู้แทนจากฝ่ายโบราณคดี เทศบาลกรุงโรม ในวันที่ ๑๕ พฤษภาคม ๒๕๖๑ โดยได้นำกรณีศึกษาของการบริหารจัดการด้านต่างๆ ในบริเวณแหล่งโบราณสถานโคลอสเซียม โรมันฟอรัม และย่านเนินเขาพาลาติโน ฮิลล์อาทิ แผนการเปิดพื้นที่ในการเยี่ยมชมของนักท่องเที่ยว การบูรณะซ่อมแซม และการขุดค้นทางโบราณคดีมาเป็นแนวทางอนุรักษ์ที่แสดงให้เห็นถึงความรู้ความเข้าใจในการจัดการพื้นที่และการปกป้องโบราณสถานผ่านการยอมรับและวางแผนในการใช้ประโยชน์ของพื้นที่ร่วมกันระหว่างภาครัฐ ภาคเอกชน และชุมชน ทั้งนี้ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมได้ร่วมแลกเปลี่ยนแนวคิดกับทั้งสองหน่วยงานเกี่ยวกับการนำองค์ความรู้ทางด้านสถาปัตยกรรม ศิลปะสถาปัตยกรรม การออกแบบผังเมือง และการออกแบบภูมิทัศน์มาใช้ในการบริหารจัดการแหล่งมรดกทางวัฒนธรรม และควรให้ความสำคัญกับชุมชนท้องถิ่นในการเข้ามามีส่วนร่วมบริหารจัดการเมืองเพื่อให้เกิดการฟื้นฟูอนุรักษ์และพัฒนาเป็นแหล่งท่องเที่ยวทางวัฒนธรรมอย่างยั่งยืน

๔.๒ ภารกิจของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม ณ ราชอาณาจักรสเปน

๔.๒.๑ การเป็นประธานในพิธีเปิดการแสดงผลงานและนิทรรศการโซน ณ โรงละคร Circulo de Bellas Artes ราชอาณาจักรสเปน ในวันที่ ๑๖ พฤษภาคม ๒๕๖๑ โดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมได้กล่าวเปิดงานและได้ให้ความสำคัญเกี่ยวกับการบูรณาการความร่วมมือระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมกับกระทรวงการต่างประเทศในการดำเนินโครงการเผยแพร่ศิลปวัฒนธรรมไทยในต่างประเทศ เส้นทางประเทศในภูมิภาคยุโรปภายใต้รูปแบบ roadshow ซึ่งเป็นการดำเนินงานตามนโยบายของรัฐบาลที่มุ่งให้การดำเนินกิจกรรมในต่างประเทศเป็นไปในลักษณะของทีมประเทศไทยที่หน่วยงานต่างๆ ของไทยได้ร่วมมือกันเพื่อให้เกิดประสิทธิผลสูงสุดและก่อให้เกิดภาพลักษณ์ที่ดีกับประเทศไทย โดยไทยและสเปนได้สถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างกัน เมื่อวันที่ ๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๔๑๓ เป็นระยะเวลานานถึง ๑๔๘ ปีที่ไทยและสเปนได้มีความร่วมมือกันครอบคลุมหลายสาขา ซึ่งสายสัมพันธ์อันใกล้ชิดนี้ย่อมนำไปสู่ความสัมพันธ์ในด้านอื่นๆ และมิตรไมตรีอันแนบแน่นระหว่างกัน ทั้งนี้ พิธีเปิดงานได้มีเอกอัครราชทูต ณ กรุงมาดริด ผู้แทนหน่วยงาน...

หน่วยงานของไทยและสเปน ตลอดจนประชาชนผู้สนใจเข้าร่วมงาน สำหรับการดำเนินโครงการเผยแพร่ศิลปวัฒนธรรมไทยในต่างประเทศครั้งนี้ กระทรวงวัฒนธรรมได้จัดคณะนักแสดงกรมศิลปากรเข้าร่วมการแสดงโขนเรื่องรามเกียรติ์ และการแสดงทางวัฒนธรรมไทย ณ โรงละครสำคัญต่างๆ รวมทั้งในงานเทศกาลไทย ตลอดจนการสาธิตเชิงปฏิบัติการนาฏศิลป์และดนตรีไทย และการสาธิตทางวัฒนธรรมไทยโดยคณะสาธิตหัตถกรรมไทย ณ สถาบันการศึกษาต่างๆ ใน ๖ ประเทศเป้าหมาย นอกจากนี้ยังเป็นการเฉลิมฉลองการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูต กล่าวคือ การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทยกับสาธารณรัฐอิตาลี ครบ ๑๕๐ ปี วาระครบรอบ ๕๐๐ ปี การทำสนธิสัญญาทางไมตรีและการค้ากับสาธารณรัฐโปรตุเกส วาระครบรอบ ๑๕๐ ปี การลงนามสนธิสัญญาทางพระราชไมตรีและการพาณิชย์กับราชอาณาจักรเบลเยียม และการโหมโรงการฉลองครบรอบ ๑๕๐ ปี การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทยกับสาธารณรัฐออสเตรเลีย ในปี พ.ศ. ๒๕๖๒

๔.๒.๒ การหารือเกี่ยวกับความร่วมมือในการจัดทำข้อตกลงทางวัฒนธรรมระหว่างไทยกับราชอาณาจักรสเปน กับนาย Fernando Benzo ผู้ช่วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ วัฒนธรรม และการกีฬาสเปน ในวันที่ ๑๗ พฤษภาคม ๒๕๖๑ พร้อมด้วยเอกอัครราชทูต ณ กรุงมาดริด ซึ่งในด้านความร่วมมือด้านวัฒนธรรม ทั้งสองประเทศได้มีการลงนามความตกลงด้านวัฒนธรรม (Cultural Agreement) เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๓๐ โดยกิจกรรมความร่วมมือที่ผ่านมา ส่วนใหญ่จะเป็นการแลกเปลี่ยนคณะนักแสดงและศิลปะการแสดง ในโอกาสและวาระต่างๆ การส่งเสริมและเพิ่มพูนความร่วมมือทางด้านศิลปะและวัฒนธรรมในสาขาต่างๆ อาทิ ความร่วมมือด้านผ้าไหม แพชั่น และการออกแบบ ทั้งนี้ ทั้งสองฝ่ายเห็นควรให้มีการจัดทำข้อตกลงทางวัฒนธรรมแบบเฉพาะในหัวข้อที่ต้องการแลกเปลี่ยนระหว่างกันเพิ่มเติม เพื่อขยายและเพิ่มพูนความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างไทยและสเปนให้มากยิ่งขึ้น โดยอาจจะพิจารณาจัดทำบันทึกความเข้าใจหรือแผนปฏิบัติการความร่วมมือด้านวัฒนธรรม เพื่อแสวงหาแนวทางความร่วมมือทางวัฒนธรรมที่ทั้งสองฝ่ายมีศักยภาพและโอกาส ซึ่งจะเป็ประโยชน์ในการดำเนินงานด้านวัฒนธรรมของไทยอย่างเป็นรูปธรรมและจะเป็นการกระชับความสัมพันธ์และส่งเสริมความร่วมมือระหว่างไทยกับสเปนต่อไป

๕. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงวัฒนธรรมจึงขอเสนอเรื่องรายงานผลการเดินทางไปราชการ ณ สาธารณรัฐอิตาลี และราชอาณาจักรสเปน ของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมมาเพื่อคณะรัฐมนตรีทราบ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีทราบต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

วิโรจน์ วรรณรัตน์

(นายวิโรจน์ วรรณรัตน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๐๙ ๓๖๕๕

โทรสาร ๐ ๒๒๐๒ ๙๖๑๖